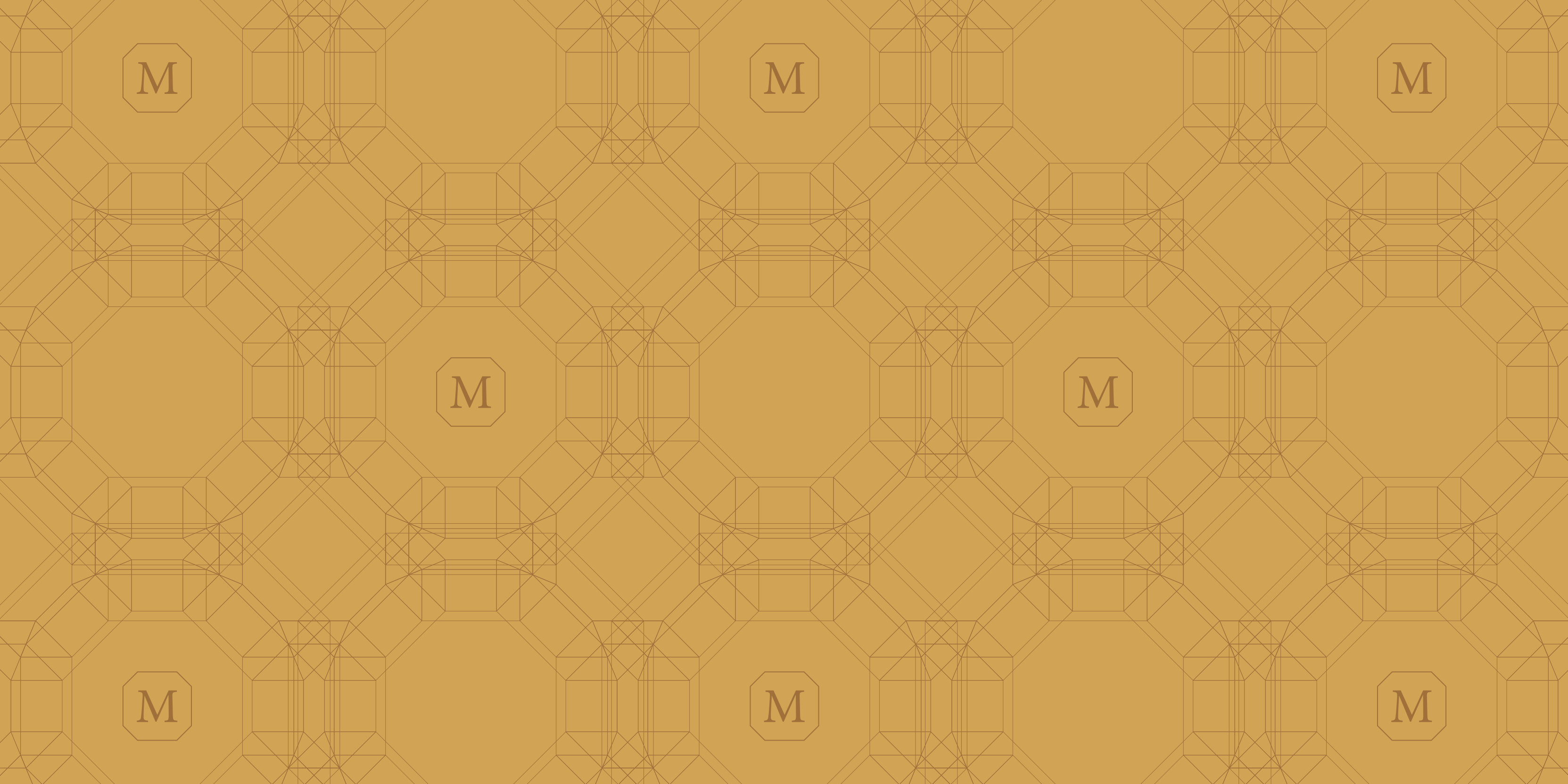


METROPOL PALACE





M

M

M

M

M

M

M

M

ISTORIJA OD PET ZVEZDICA

Ova knjiga nastala je kao rezultat posvećenosti i ogromnog truda male grupe posebnih, požrtvovanih i predivnih ljudi. Posebnu zahvalnost dugujemo Mladenu Vujoviću, čije je neprešusno znanje i želja da ga s nama podeli doprinela otkrivanju velikog broja informacija koje se nalaze u knjizi. Hvala gospodinu Jovanu Ćirilovu, sjajnom timu agencije V+O Communication, studiju Hominid i Jeleni Ranković, a nadasve Konstantini Daskalantonaki, na inspiraciji i neograničenoj slobodi koju nam je dala da stvorimo nešto zaista izuzetno.

Jelena Đaković
Glavni i odgovorni urednik

FIVE STAR HISTORY

This book is the result of work, devotion and hard work of a group of remarkable, dedicated and wonderful people. We owe special appreciation to Mladen Vujović, whose endless knowledge and desire to share it with us are brought about the discovery of a large part of the historical information that is now in the book. We are grateful to Mr. Jovan Ćirilov, the great team at V+O Communication, studio Hominid, Jelena Ranković, and most of all to Konstantini Daskalantonaki, for the inspiration and limitless freedom given to us, to create something truly extraordinary.

Jelena Djaković
Editor in Chief

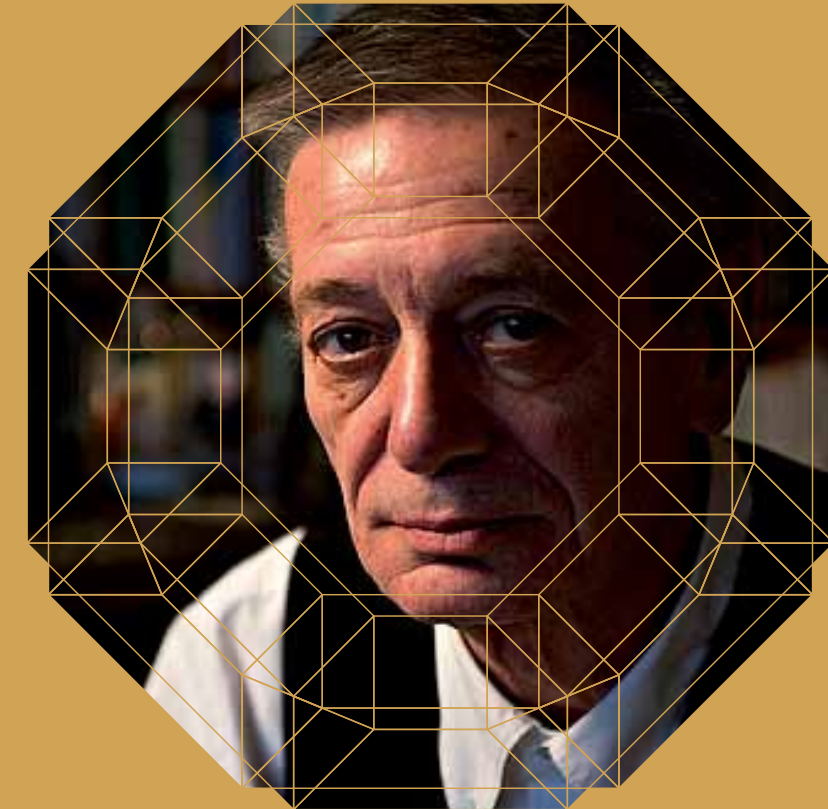


Jovan ĆIRILOV

Jovan Ćirilov je srpski teatrolog, književnik, selektor i umetnički direktor Bitefa (Beogradski internacionalni teatarski festival) rođen 30. avgusta 1931. u Kikindi. Diplomirao je filozofiju u Beogradu 1955. godine. Autor je dramskih dela, filmskih scenarija (filmova prikazanih u Veneciji, Moskvi i Puli), romana, više zbirki pesama, teatroloških eseja, knjiga uspomena, antologija drama (savremene srpske drame na engleskom jeziku, engleske i američke savremene drame, najkraćih drama na svetu) i rečnika. Preveo je drame Kristofera Fraja, Brehta, Ženea, Stoparda, Sema Šeparda, Mameta, Marbera i mjuzikl „Kosu“. Pisac je kolumni u NIN-u i Blicu i pozorišnih dnevnika u listu Ludus. Bio je na čelu Jugoslovenskog dramskog pozorišta 1985-1999. godine, a pre toga od 1956. dramaturg u tom pozorištu, kao i u Ateljeu 212 od 1967. do 1985. godine. Umetnički direktor i selektor Bitefa od osnivanja 1967. godine do danas. Od 2001. do 2007. godine je predsednik Nacionalne komisije Jugoslavije, a potom Srbije, pri Unesku. Nosilac je francuskog odlikovanja Vitez umetnosti i književnosti (1992).



Jovan Ćirilov is a Serbian teatrologist, writer, the selector and art director of BITEF (Belgrade International Theater Festival), born on August 30th 1931, in Kikinda. He graduated Philosophy in Belgrade in 1955. He is the author of dramatic works, film scenarios (Films shown in Venice, Moscow and Pula), novels, numerous collections of poems, thretological essays, memory books, drama anthologies (such as an anthology of Modern Serbian Drama in English, English and American Modern Drama, The shortest Dramas in the Worlds and dictionaries. He has translated the dramas of Christopher Fry, Berthold Brecht, Tom Stoppard, Sam Shepard, David Mamet, and the musical «Hair». He is a columnist for Nin and Blic and the writer theater journals for Ludus. He was the director of the director of the Yugoslav Drama Theater 1985-1999., and a playwright before that, from 1965, he was also the playwright or Atelie 212 Theater from 1967-1985. Since its creation in 1967 until today he has held the position of the art director and selector for BITEF. From 2001 - 2007 he is the president of the National Yugoslavian Commission, and later Serbian National Commission with UNESCO. He holds the French decoration of Knight of Arts and Literature (1992).





M

METROPOL PALACE

Hotel Metropol u vreme socijalizma bio je istočni prozor u zapadni svet, gde su odsedali slavni gosti o kojima su Beograđani do tada mogli samo da čitaju u novinama.



HISTORY

During socialism, the Metropol Hotel became an east window to the western world. All world-famous celebrities that Belgrade's citizens could only read about in newspapers suddenly became regular guests of the hotel.



ISTORIJA – NEZABORAVNA I IZUZETNA

Najznačajnije svetske ličnosti šezdesetih i sedamdesetih godina poput glumaca Antonija Kvina, Brižit Bardo, reditelja Vitorija de Sike, cara Etiopije Hajla Selasija, šahiste Bobija Fišera i nebrojenih političara poput Nehrua iz Indije, Nasera iz Egipta, Nikolaja Čaušeskua iz Rumunije, Leonida Brežnjeva iz SSSR-a, bili su redovni i viđeni gosti hotela. U vreme održavanja Konferencije šefova država i vlada nesvrstanih zemalja 1961. godine na prijemu u Metropolu prisustvovalo je 30 šefova država i vlada i tri hiljade zvanica. Nekoliko godina kasnije, mnoštvo Beograđana satima je čekalo Luja Armstronga ispred ulaza u hotel. Slavni džez muzičar je ulazio i izlazio kroz garažu dok su se njegovi obožavaoci pitali zašto stalno sedi u sobi. Poslovično gostoprимstvo Beograđana karakterisalo je i osoblje hotela. Recepcioneri i konobari, direktori i blagajnici pamtili su svakog stalnijeg gosta i okruživali ga pažnjom i srdačnošću karakterističnom za naše podneblje. Muzika moje mladosti, čuvene igranke u Metropolu, postale su mera po kojima su se uz uzdisaje sanjali svi budući snovi. Bilo je to mesto gde je u prefinjenoj, ali opuštenoj atmosferi, svojstvenoj ovom delu Evrope, ispisivana istorija velikana, gradskih šmekera i zanosnih lepota, svetskih putnika i pustolova.

HISTORY - MEMORABLE AND EXTRAORDINARY

Some of the most famous individuals from the 60s and the 70s, such as Anthony Quinn, Brigit Bardot, director Vittorio De Sica, the king of Ethiopia Haile Selassie, chess master Bobby Fisher, and countless politicians, Nehru from India, Nasser from Egypt, Nicolay Ceausescu from Romania, Leonid Brezhnev from the former SSSR were regulars at the hotel. During the Conference of the unaligned movement in 1961, there were 30 heads of state and over 3000 guests present at the reception held in Metropol. A couple of years later, a crowd in front of the hotel would wait for hours to see Louis Armstrong, but the famous jazz musician went in and out through the garage, while fans wondered why he stays in his room all day. The proverbial hospitality of Belgrade was present among the hotel staff. The receptionists and waiters, managers and clerks remembered every returning guest and surrounded them with attention and friendliness, characteristic for this region. Music of my youth was famous dances held at the Metropol. They became the measure of all future dreams and aspirations. These were occasions where, in a both relaxed and refined atmosphere, typical for this part of Europe, history was written - about great men, city playboys, stunning beauties, world travelers and adventurers.





METROPOL U METROPOLI

METROPOL IN THE METROPOLIS

Sa Bitefom, Belefom, Festom i festivalom Radost Evrope široko su se otvorila vrata nesvrstanog Beograda najboljima iz sveta pozorišta, filma, muzike i likovne umetnosti.

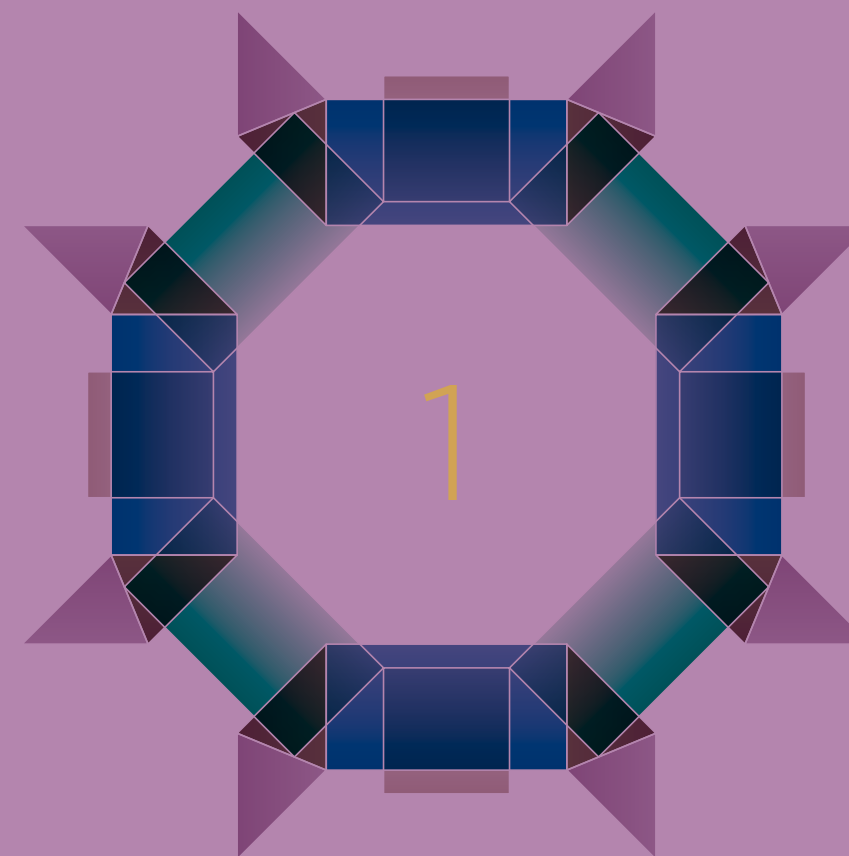
With festivals such as BITEF, BELEF, FEST and the Joy of Europe, the doors of Unaligned Belgrade opened widely to guests from the world of theater, film, music and arts.

U *Metropolu* je revolucionar Če Gevara mogao da sretne prevratničke pozorišne umetnike Džulijana Beka i Džudit Malinu. A svetski pustolov Sančez da upozna glumca koji će ga možda igrati u nekom budućem filmu. Tu su krunisane glave i nekrunisani predsednici s dalekih kontinenata vodili neformalne razgovore na marginama nesvrstanog pokreta. Po apartmanima *Metropola* slavni glumci, Sofija Loren, Đina Lolobriđida i Robert de Niro, učili su tekstove za sutrašnje snimanje, a legendarni Hičkok prekršio dijetu proslavljajući uspeh svog filma. U knjizi gostiju ispisana je neverovatna priča hedonizma i uživanja, uz imena svetskih milijardera, predsednika, muzičara, glumaca, diplomata... Svih onih koji su dolazili, putovali dalje ali ostajali zaneseni šarmom Beograda.

At *Metropol*, the revolutionary Che Guevara could meet theatrical artists such as Julian Beck or Judith Malina. The world known adventurer Sanchez could perhaps run into the very actor that would play him in some future movie. Informal conversations among presidents and royals from far continents happened on the margins of the unaligned movement. In the apartments of Metropol famous actors, such as Sofia Loren, Gina Lollobrigida and Robert de Niro, studied scripts for tomorrows shoot, while the legendary Hitchcock forgot about his diet during the celebration of his movies success. The guest book contains an incredible story of hedonism and indulgence, alongside the names of millionaires, presidents, musicians, actors, diplomats... all those who came, when on but always stayed besieged by the charm of Belgrade.



LOKACIJA / LOCATION



JEDINSTVENO MIRNA /
UNIQUELY PEACEFUL





POZICIJA

Pozicioniran na sredini Bulevara kralja Aleksandra (nekada Bulevara Revolucije), jedne od najvećih i najznačajnijih ulica u gradu, Metropol je zaista u samom srcu grada. Oko njega se u svim pravcima nalaze najvažniji spomenici grada - na prvom mestu Crkva Svetog Marka, Tašmajdanski park, Narodna skupština, Skupština grada na mestu bivšeg kraljevskog dvora, Narodno pozorište sa operom i baletom, Srpska akademija nauka i umetnosti, Narodni muzej, Etnografski muzej, Jugoslovensko dramsko pozorište, pa i Kalemegdan, jedinstvena tvrđava, jedna do najlepših u Evropi, na ušću Save u Dunav, usred parka uređenog u duhu francuske vrtne arhitekture.

POSITION

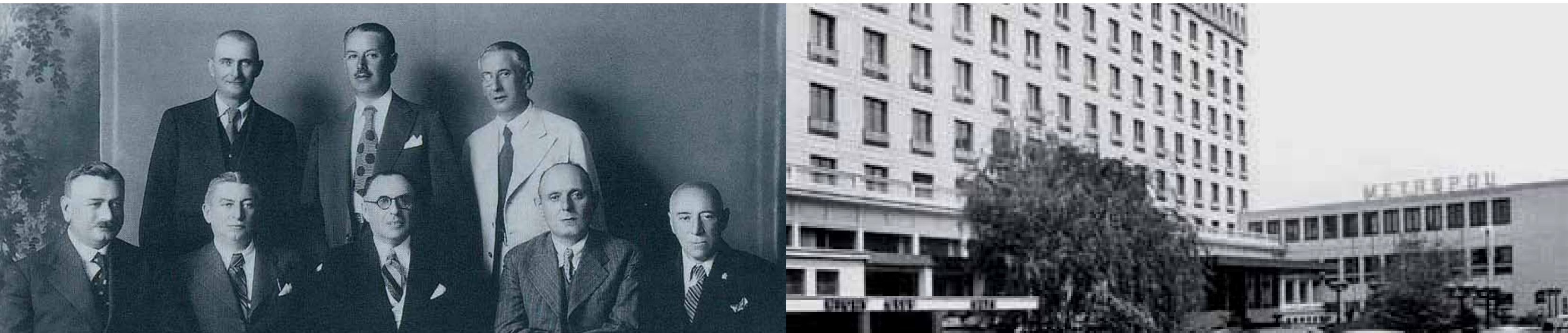
Positioned in the middle of the Bulevar kralja Aleksandra (formerly Bulevar Revuclije), one of the longest and most important streets in Belgrade, Metropol truly is in the heart of Belgrade. Around it, in all directions, one can find the main sites of the city - first of all the St. Marks Church, the Tasmajdan park, National assembly, City council in the building of the old kings court, the National Theater with opera and ballet, the Serbian Academy of arts and sciences, the National and Ethnographic Museums, Yugoslav Drama Theater, and even Kalemegdan, the unique fortress, one of the most beautiful in Europe, on the confluence of Sava and Danube, amidst a French-paysage-architecture-style park.

PROJEKTOVANJE

Kada su joj 1950. godine, po nacrtima arhitekta Đorđa Ristića, udareni temelji, zgrada hotela Metropol bila je predviđena za Dom Centralnog komiteta omladine Jugoslavije. Zgrada od preko 50.000 kvadrata pokazala se kao megalomanski projekt za organizaciju čiji je značaj opadao s nagoveštajima demokratizacije socijalističke Jugoslavije, posle raskida prvog državnika i partijskog lidera Jugoslavije Josipa Broza Tita s prvim čovekom Sovjetskog Saveza Josipom Visarionovičem Staljinom 1948. godine. Teška dužnost da zgradu predviđenu za visoku partijsku administraciju pretvori u reprezentativni hotel dobio je vodeći beogradski arhitekta, 63-godišnji Dragiša Brašovan, koga je neko duhovito nazvao „poliglottom arhitekture“. Počeo je kao daroviti mladi sledbenik dekorativizma da bi se već na pragu tridesetih godina prošlog veka opredelio za vladajući evropski modernizam. Tako je i Metropol u potpunosti projektovan u duhu evropske moderne. Brašovan mu je dodao bočna krila, birao je samo najbolje materijale, a sam je projektovao i najsitnije detalje enterijera. Redizajn hotela za 2012. uradio je arhitekta Miško Trpković.

CONSTRUCTION

Originally, in 1950, when the foundations were built, the Metropol Building was designed, by architect Djordje Ristic, to become the Home of the Central Comity of the National Youth of Yugoslavia. The 50.000 sqm building was determined as too gargantuan a project for an organization whose importance was fading with the democratization of former Yugoslavia. This loss of importance started after the separation of the president of former Yugoslavia Josip Broz Tito and the leader of the Soviet Union Josip Visarionovic Staljin in 1948. The difficult duty of changing the building from a party administration facility into a representative capital hotel, was given to the 63 year old Dragisa Brasovan, who has been called the polyglot of architecture. He started out as a talented young follower of decorativism, that on the verge of the 1930s chose the reigning European modernism as his dominant style. Accordingly the Metropol was completely designed in the style of the European moderna. Brasovan added the side wings, chose only the best materials, and personally designed even the tiniest interior details. The redesign of the hotel for 2012 was done by Misko Trpkovic.



ARHITEKTA /

Dragiša Brašovan, rođen u Vršcu, sa simboličnim datumom rođenja - 25. maja 1887, a preminuo u Beogradu 7. aprila 1965, jedan je od najpoznatijih srpskih arhitekata, pionir moderne arhitekture, dopisni član SANU i član britanskog Kraljevskog instituta za arhitekturu. Diplomirao je arhitekturu 1912. godine u Budimpešti i narednih šest godina radio u proslavljenom Arhitektonskom ateljeu Teri i Pogani. Nakon rata vratio se u otadžbinu. Nekoliko godina je bio zaposlen na mestu gradskog arhitekta u Velikom Bečkereku. Ono po čemu je Brašovan najviše vrednovan u istoriji srpske arhitekture vezuje se za potonji period, kada svoje sjajno akademsko obrazovanje ostavlja po strani i prihvata osnovne postulate moderne arhitekture. Tada nastaju i njegova najznačajnija dela: zgrada Izvršnog veća Vojvodine (Banovina) u Novom Sadu (pod zaštitom Uneska), zgrada Državne štamparije (BIGZ), hotel Metropol i Muzej Nikole Tesle u Beogradu (nekada Vila Genčića).

THE ARCHITECT

Dragiša Brašovan, born in Vrsac, with a symbolic birth date - May 25th, 1887, died in Belgrade on April 7th 1965. He is one of Serbia's most famous architects, a pioneer of modern architecture, correspondent member of SANU (Serbian Academy of Art & Science) and a member of the Royal Institute of British Architects. He graduates in 1912. In Budapest and for the next six years works in the renowned architectural studio Töri & Pogány. After the war he returns home. He held the position of city architect in Veliki Bečkerek. Mr. Brašovan is most acclaimed for his later period, when he decides to leave aside his academic knowledge and take in the basic principles of modern architecture. This is when his most famous works are created: The building of the Executive Council of Vojvodina (Banovina) i Novi Sad (it is under UNESCO protection), the building of the State Printing Company (BIGZ building), the Metropol hotel and today's Nikola Tesla Museum (formerly the Villa of the Genčić family).

POREKLO IMENA

Metropol je skraćeni oblik starogrčke reči metropolis, koja se sastoji od reči meter 'majka' i polis 'grad'. U nazivu metropol pojavljuje se reč majka, jer su se u staroj Heladi metropolama zvali gradovi-matice koji su imali kolonije. U naše vreme reč metropola dobila je šire značenje, kako su to dr Ivan Klajn i Milan Šipka formulisali, „grad koji je centar javnog života ili neke delatnosti (npr. filmska metropola)“. U Francuskoj reč metropola prvi put se pojavila u „Hronici Svetog Denisa“ u XIV veku. Od reči metropola nastala je sredinom XIX veka i internacionalna reč metro za podzemnu železnicu, i to po nazivu Metropolitan Line, prve podzemne železnice u svetu, puštene u promet u Londonu 1863. godine.

ORIGIN OF THE NAME

Metropol is the short version of the ancient Greek word metropolis, comprising of the words meter - mother and polis-city. The word mother appears, because in old Hellas Metropolises were main cities that had their own colonies. In our time the word receives a wider meaning, as formulated by Ivan Klajn and Milan Sipka „a city that is the center of public life or a certain industry (for instance a film metropolis).“ In France, the word metropolis appears for the first time in the „Chronicles of St. Denis“ in the 14th century. The international word Metro is a mid 19th century derivation from the word metropolis, named after the Metropolitan line, the first underground in the world, operational in London since 1863.



OD TEMELJA DO POD KROV GRADILE OMLADINSKE BRIGADE / FROM FOUNDATION TO THE ROOF BUILT BY THE YOUTH BRIGADES

Od leta 1949. do novembra 1950. godine, ovo zdanje, danas velelepno Hotel Metropol Palace, a tada Dom Centralnog komiteta narodne omladine Jugoslavije, gradile su od temelja do pod krov, omladinske radne brigade (petnaestak brigada, sa oko 18.000 brigadista). Svakodnevno, u dve smene, na ovo gradilište, u sred Beograda, dolazilo je četiri ili pet omladinskih brigada, sa oko 1.200 graditelja iz Omladinskog logora "Franc Rozman Stane" koji se nalazio u Cvijićevoj ulici. U početku bez mehanizacije, omladinci i omladinke, pod rukovodstvom inženjera i tehničara, požrtvovano i sa pesmom, opsluživali su mešalice, punili i gurali kolica sa betonom, a na tragačama, penjući se uz strme skele, iznosili opeku, beton i drugi materijal, čak do sedmog sprata, do zidara i ostalih ručnih radnika. Tako se radilo prvih meseci, dok nije počela upotreba koturaljki, vitlova i elevatora, ali i dalje bez kranova. Na izgradnji ovog objekta, kao i na svim ostalim na novom Beogradu i području starog Beograda, omladinske brigade, takmičeći se, prebacivale su norme i preko 200%. Među tih petnaestak brigade koje su radile na zdanju Metropol, po učinku su se posebno isticale Prva zaplanjska, Prva vršačka srednjoškolska, Zrenjaniska, Podgorska, Paraćinska i Niška, koje su postale više puta udarne i osvajale prelazne zastavice Štaba logora i Glavnog štaba omladinskih radnih brigada.

From the summer of 1949, until November of 1950, this building, today the magnificent Metropol Palace hotel, and at that time the Home of the Central Comity of the National Youth of Yugoslavia, was built from foundation to roof, by the Youth work brigades (about 15 brigades with around 18.000 brigadiers). Every day, in two shifts, this construction site in the center of Belgrade was filled with 1.200 workers from four or five brigades from the Youth Camp „Franc Rozman Stane“, located in Cvijiceva street. In the beginning, completely without mechanization, the youth, under engineer and technician leadership, dedicatedly and with song, worked the concrete mixers, filled and pushed the carts, and climbed the scaffolding to take up to the 7th floor concrete and other materials, to the builders and other manual workers. That is how it was done in the first months, until the use of winches and elevators started, but still with no cranes. The Youth Brigades that worked on the construction of this edifice, as on all others in Novi Beograd and the area of old Belgrade, competed amongst each other, surpassing their norms even by 200%. Among the 15 brigades that worked on the construction of Metropol, the most efficient were Prva zaplanjska, Prva vršačka srednjoškolska, Zrenjaniska, Podgorska, Paraćinska and Niška, they received multiple awards, including flags of the Central Camp and Main Camp of Youth Work Brigades.



Jastog sa pavlakom i vinom

Za 8 osoba: 2 jastoga od po 1 kg – 200 gr maslaca – 1 glavica sitno isecenog luka – 1 šargarepa isecena na kolutove – so – biber – 1 l kisele pavlake – 30 g maslaca – 20 g brasna – 1 dcl belog vina

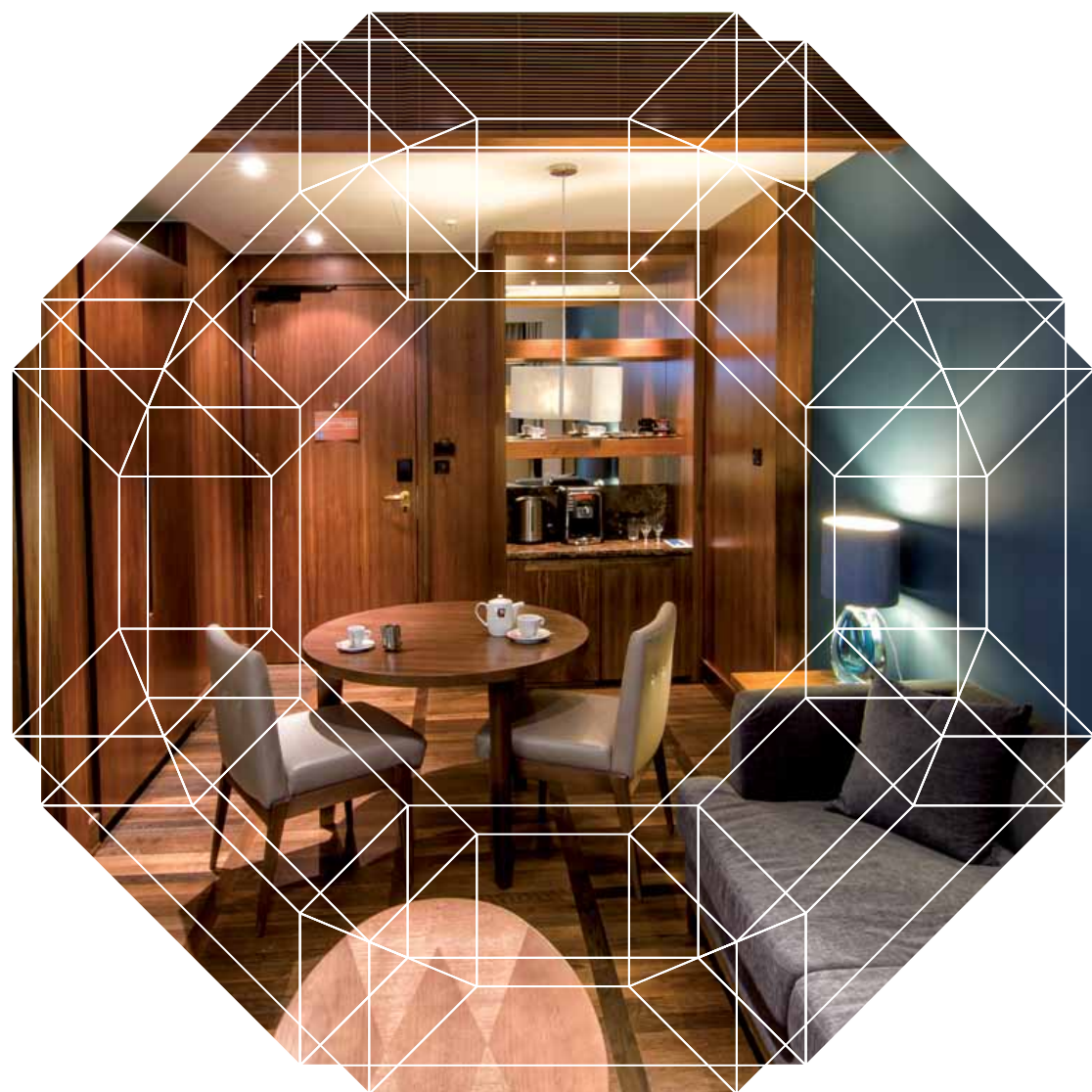
Oprane žive rakove iseci na podjednaku parcad i spustiti na zagrejan maslac zajedno sa crnim lukom i šargarepom. Posoliti, pobiberiti i pržiti dok jastog ne porumeni, mešajući povremeno. Usuti pavlaku i kuvati 25 minuta. Izvaditi parcad jastoga na zagrejanu činiju za služenje i držati na toplom mestu. U preostali sok u posudi dodati maslac umućen sa brašnom i mešati žicom dok se umak ne zgusne. Na kraju usuti vino, propasirati umak, preliti njime jastoga i služiti.

Lobster with sour cream and wine

For 8 persons: 2 lobsters of 1 kg – 200 gr butter – 1 finely chopped onion – 1 carrot chopped up in slices – salt – pepper – 1 liter of sour cream – 30 gr butter – 20 gr flour – 1 dl wine

Cut washed and live lobsters into equal pieces and place them in heated butter together with onions and carrots. Season with salt, pepper and fry until the lobster becomes reddish, with occasional stirring. Pour the sour cream in and cook for 25 minutes. Take out the lobster pieces and place them on a preheated serving bowl, keep in a warm place. Into the remaining sauce in the pan, pour in butter whisked with flour and stir it until it thickens. Finally, pour wine into the sauce and strain it. Pour the sauce over the lobster and serve.





SOBE / ROOMS

2

UŽIVANJE I LUKSUZ /
LUXURY AND INDULGENCE





ENTERIJER

Enterijer hotela Metropol je i 1957. i 2012. godine projektovan da pored potpune funkcionalnosti odiše luksuzom, lepotom, elegancijom i mirom. Enterijer novog Metropol projektovala je firma MKV dizajn iz Londona koja je povezala fantastičnu istoriju hotela s modernim detaljima i najsavremenijim tehnološkim detaljima, stvarajući jedinstven i zapanjujuć enterijer, istovremeno dramatičan i miran.

INTERIOR

Both the 1957 and the 2012 interior of Metropol have been designed to exude luxury, beauty, elegance and peacefulness, besides the ever-present functionality. The new interior of the Metropol Palace has been designed by the London MKV Design. They have intertwined the hotels dazzling history with modern details and most advanced technological amenities to provide a unique and stunning interior that is both dramatic and peaceful.

UDOBNOST

Metropol Palace odiše osećajem mira i udobnosti koji opušta i smiruje goste kako kroče u njega. Sobe i apartmani nude raskošan dizajn i vrhunsku udobnost, obezbeđujući time gostima zaista jedinstveno iskustvo i boravak za pamćenje. Širok izbor različitih apartmana i soba i pogled na jedan od najlepših beogradskih parkova, čine Metropol Palace luksuznim, modernim draguljem Beograda. Lobi je prostran i udoban, projektovan tako da stvara osećaj izdvojenih, pojedinačnih manjih prostora koji obezbeđuju privatnost i udobnost. Svi hotelski restorani su svetli i prostrani, pružajući savršen ambijent za savršene gurmanluke koji se spremaju u kuhinjama.

COMFORT

From the moment guests walk into the Metropol Palace the hotel exudes a sense of peace and comfort that instantly relaxes and unwinds. All suites and rooms offer distinct design and supreme comfort, providing guests with a truly unique experience and memorable stay. The splendid selection of suites, as well as the magnificent view of one of Belgrade's most beautiful parks makes Metropol Palace is the luxurious gem of modern Belgrade. The lobby area is spacious and cozy, designed to create the feeling of separate, individual, smaller spaces to assure each guests comfort and privacy. All of the hotels restaurants are light and spacious, providing the perfect ambiance for the splendid gourmet delights prepared in the kitchens.



ZGRADA

Kao objektu pod zaštitom Zavoda za zaštitu spomenika kulture, Metropolu nije suštinski promenjena forma tokom brojnih renoviranja, a važni detalji eksterijera i enterijera čuvaju se kroz sve faze postojanja hotela. Najbolji primer očuvanja veze i tradicije s nekadašnjim hotelom jeste fontana na glavnom ulazu u hotel, poznata kao Ženski akt, po centralnoj skulpturi vajara Petra Palavičinija, koja je u potpunosti restaurirana i vraćena na isto mesto. Petar Palavičini bio je jedan od najznačajnijih slovenačkih skulptora između dva svetska rata. Drugi primer očuvanja važnih detalja jeste vitraž na fasadi hotela, koji je takođe u potpunosti restauriran i vraćen na originalno mesto. Vitraž je deo monumentalne kompozicije, koja obuhvata oko pedeset kvadratnih metara, pod nazivom Jugoslovenska simfonija, posvećena narodima i narodnostima, autora Stevana Stanišića.

THE BUILDING

As a building under the patronage of the Institute for the Protection of Monuments, the basic form of the Metropol never changed throughout numerous renovations, while the most important details of the interior and exterior are kept throughout the different eras of existence. One of the best examples of keeping the connection with the historical aspects of the previous hotel is the fountain at the main hotel entrance. The fountain is known as the Female Nude, named after the central sculpture, a work of Petar Pavlicini, one of the most famous Slovenian sculptors in the period between the two world wars. The fountain has been fully restored and returned to its original place. Another example of the details that have been preserved is the stained glass artwork on the facade, which has also been completely restored and returned to its original position. This stained glass piece is part of a monumental composition, encompassing around 50sqm, under the name Yugoslavian Symphony, devoted to nations and nationalities, by Stevan Stanisic.



FUNKCIONALNOST

Sobe i apartmani hotela Metropol projektovani su da omoguće maksimalno opuštanje i luksuz svim gostima, koristeći postojeći hotelski prostor i okruženje na najbolji način. Sve sobe i apartmani su svetli, s velikim prozorima koji pružaju predivan pogled na Beograd iz svih uglova. Pored toga, gostima je omogućeno uživanje u neprevaziđenom luksuzu i najsavremenijim tehnologijama.

FUNCTIONALITY

Rooms and apartments of the Metropol hotel have been designed to provide maximum relaxation and luxury for all guests, using the predetermined hotel space as well as the surrounding in the best possible way. All rooms and apartments are bright and light, with large windows that provide splendid views of Belgrade from all angles. Aside from this, guests can enjoy unparalleled luxury and most advanced technological amenities.



1957. ŠIROM SVETA / 1957. AROUND THE WORLD

- Sovjetski Savez lansirira u svemir prvi veštački satelit Sputnik I
- Rimskim ugovorom Belgija, Francuska, Zapadna Nemačka, Italija, Luksemburg i Holandija osnivaju Evropsku ekonomsku zajednicu.
- Albert Švajcer upućuje pismo norveškom Nobelovom komitetu da se angažuje za zabranu nuklearnih proba.
- Zapadne zemlje i Zapadna Nemačka izdaju deklaraciju o ideji ujedinjenja Istočne i Zapadne Nemačke.
- Tito se sastaje sa Hruščovom u Bukureštu i Ho Ši Minom u Beogradu.
- Džon Lenon i Pol Makartni počinju da snimaju muziku zajedno.
- Potpisan Petogodišnji plan razvoja privrede Jugoslavije.
- Otvoren prvi Međunarodni sajam knjiga u Beogradu.
- Objavljen roman "On the Road" Džeka Keruaka.
- Premijera Beketovog komada „Kraj igre”, Ozbornovog „Zabavljača” i mjuzikla “My Fair Lady”.
- Premijere filmova „Divlje jagode” Bergmana, „Kralj u Njujorku” Čaplina i „Most na reci Kvaj” Lina.
- Alber Kami dobio Nobelovu nagradu za književnost.
- Otvoren hotel Metropol
- The Soviet Union launches Sputnik I - the first artificial Earth satellite
- The Treaty of Rome is signed between Belgium, France, West Germany, Italy, Luxemburg and the Netherlands to create The European Economic Community
- Albert Schweitzer send a letter to the Nobel Committee to stop nuclear bomb testing
- The Western Countries and West Germany publish a declaration about the idea of uniting East and West Germany
- Tito meets Hruščov in Bucharest and Ho Chi Minh in Belgrade
- John Lennon and Paul McCartney start recording together
- The five year plan for the development of Yugoslavia is signed
- The first international book fair opens in Belgrade
- Kerouac's "On the Road" is published
- Premier of Becket's "Endgame", Osborne's "The Entertainer" and the musical "My Fair Lady"
- Movie premieres of Bergman's "Wild strawberries", Chaplin's "A king in New York" and Lin's "Bridge on the river Kway"
- Albert Camus wins the Nobel prize for literature
- Metropol hotel was opened.





Jarebice u soku od limuna

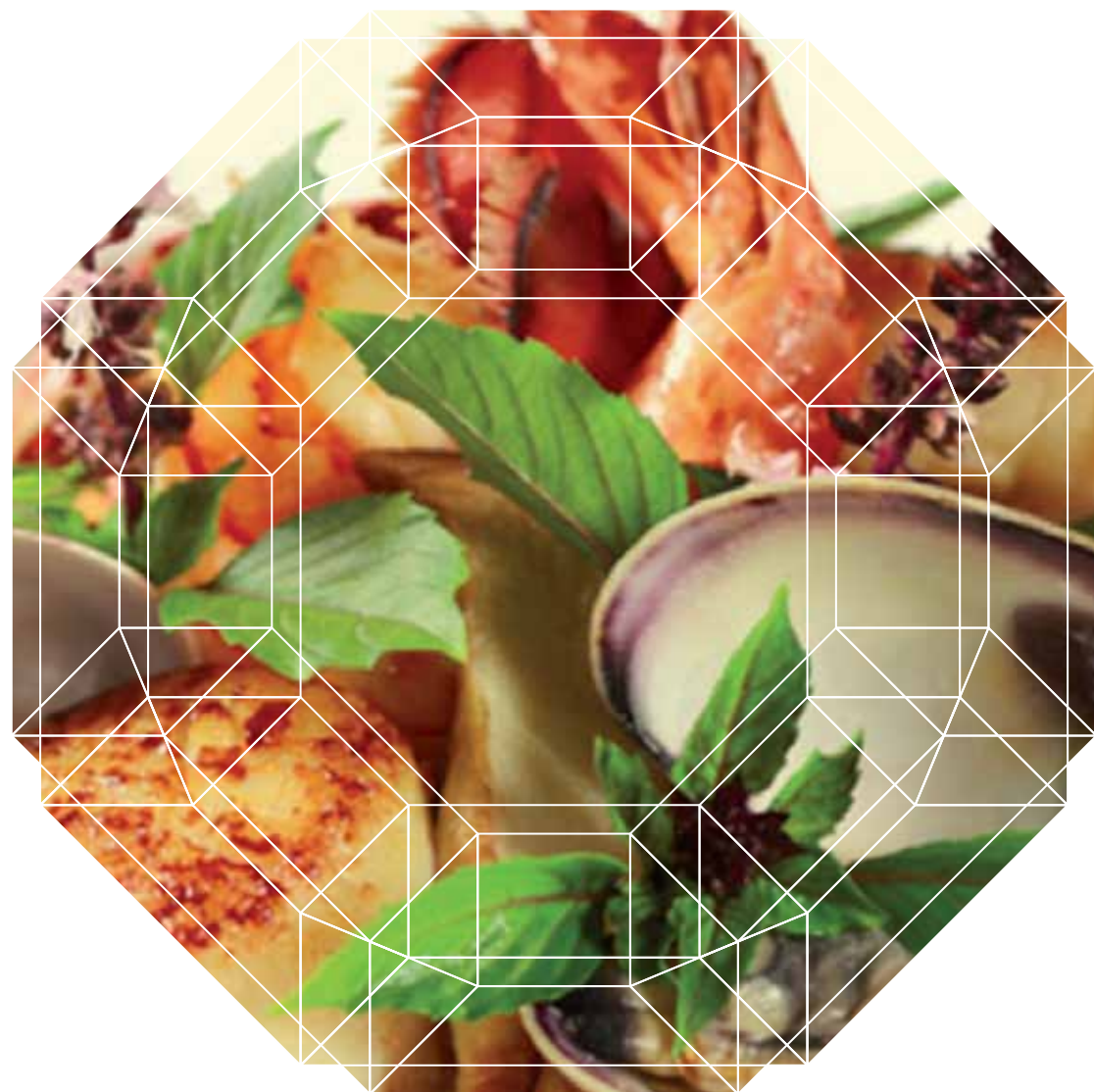
Za 6 osoba: 3 jarebice – so – biber – 100 g suve slanine za špikovanje, isecene na štapice – 3 uzduž isecena češnjaja belog luka – 1 struk ružmarina – ulje za prženje – 5 kašika maslinovog ulja – sok od 3 limuna

Očišćene, oprane jarebice osušiti čistom krpom, posoliti, pobiberiti i špikovati slaninom, belim lukom i ružmarinom, u svaku jarebicu staviti malo ružmarina i propržiti ih na ulju sa svih strana daravnomernoporumene. Pržene jarebice izvaditi, ocediti od masnoce i raseci svaku napola. U drugoj posudi zagrejati maslinovo ulje, spustiti rasecene jarebice, dodati sok od limuna i pirjaniti na tihoj vatri desetak minuta. Služiti sa krocketima od krompira.

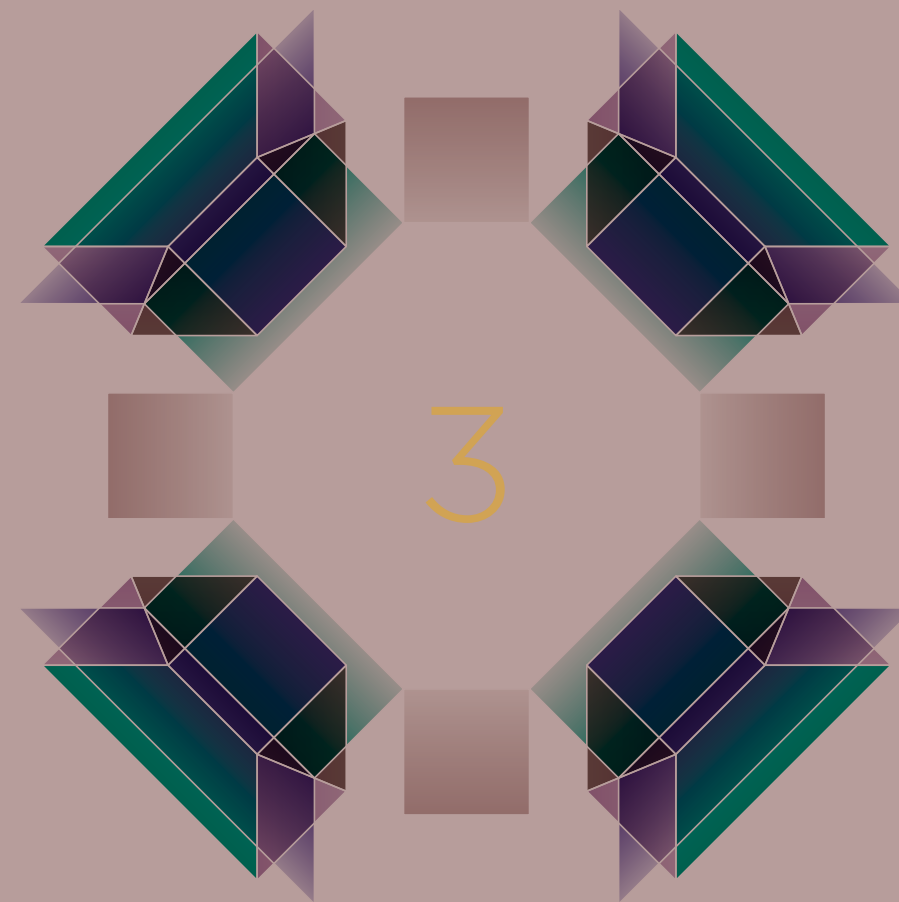
Partridges in lemon juice

For 6 persons: 3 partridges – salt – pepper – 100 gr dry bacon, cut in sticks – 3 garlic's cut vertically into slices – 1 bundle of rosemary – frying oil – 5 tablespoons olive oil – juice from 3 lemons. Dry off cleaned and washed partridges with clean tablecloth, season with salt, pepper and stuff with bacon, garlic and rosemary. Add a touch of rosemary into each partridge and fry in oil on all sides until they become equally brownish. Take out the fried partridges, dry them from the grease and cut each into two pieces. In a separate pan, heat the olive oil, and put the cut partridges in, add lemon juice and boil it for ten minutes on low heat. Serve with potato croquettes.



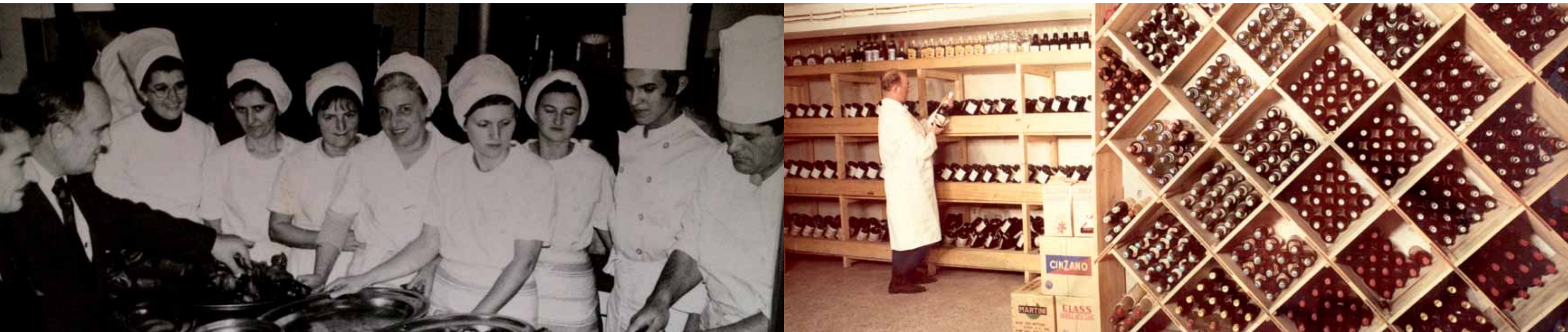


HRANA / FOOD



SAMO NAJFINIJA /
ONLY THE FINEST





NAJBOLJA KUHINJA BEOGRADA

Kuhinja Metropol, sa osobljem, tokom celokupne istorije hotela bila je najbolja u gradu i činila je okosnicu svih državnih i zvaničnih prijema. Hrana šefa Martina Čoze nošena je iz Metropol u Beli i Stari dvor za velike državne ručkove, a nijedan svečaniji prijem nije mogao da prođe bez poslužitelja iz Metropol, koji su bili najbolje obučeni u državi. Mišljenje Martina Čoze uzimano je u obzir prilikom sastavljanja državnih menija za sve obroke od Brijuna, Bleda do Beograda...

THE BEST KITCHEN IN BELGRADE

The kitchen of the Metropol Hotel, as well as the kitchen staff was unparalleled in Belgrade, throughout the entire history of the hotel. They were the backbone of every state and official reception. With Martin Cozo as the chef, Metropol food was taken to the White Palace and the Royal Court in Dedinje, for all major state lunches. Not a single state reception could go by without the servers from Metropol, which were the best trained ones in the country. The opinion of Martin Cozo was taken into account for planning state menus for all meals from the Brijuni islands, to Bled and Belgrade.

TRADICIJA

Tokom čestih poseta državnih zvaničnika i svetskih velikana, čak i onda kada nisu odsedali u Metropolu, hranu je skoro po pravilu posluživala kuhinja Metropol. Tokom posete kraljice Elizabete Beogradu 1972, kompletan svečani ručak i svi poslužitelji bili su iz Metropol, jer je standard kvaliteta bio najviši koji se mogao zamisliti. Među starijom generacijom Beograđana kuhinja Metropol bila je toliko čuvena da je najveći kompliment koji se može dati kada je neko jelo sjajno pripremljeno - Kao u Metropolu.

TRADITION

During frequent visits of state officials and world leaders, even when they did not stay at the hotel, the food was by rule of thumb prepared and served by the kitchen of the Metropol. During Queen Elizabeth's visit to Belgrade in 1972, the complete official lunch and all of the servers were from the Metropol, due to the fact that Metropol's standard of quality was the highest imaginable. Among the older generation of Belgrade citizens, the Metropol kitchen was so famous that the highest compliment that could be paid for a delicious meal was that it is - Like at the Metropol.



NADEVEN JASTOG ZA 4 OSOBE

- 2 JASTOGA OD PO 500G
- 125g SVEŽIH PEČURAKA
- 100g ZELENIH MASLINAKA
- 2 - 3 STRUKA PERŠUNA
- 1 STRUK ESTRAGONA
- SO
- BIBER
- MRVICE OD HLEBA
- 6 dl BEŠAMELA
- 1 ČAŠICA KONJAKA
- 75g MASLACA

Obarene jastoge preseći uzduž napola. Izvaditi meso iz repova i trupova. Meso iz repova iseći na lepe ražnjeve i ostaviti na stranu, a meso iz trupova sitno iseći zajedno sa pečurkama, maslinkama, peršunom i estragonom. Posoliti, pobiberiti, dodati mrvice i jedan decilitar bešamela, i sve dobro pomešati. Ovom masom ispuniti ljuske od jastoga, staviti ih u pliću vatrostalnu činiju i peći u jako zagrejanoj pećnici (275 °C) svega 3 do 4 minuta. Poređati odozgo meso iz repova, preliti konjakom i preostalim bešamelom, razbacati komadiće maslaca i vratiti jelo u pećnicu da se zapeče. Služiti odmah.

STUFFED LOBSTER FOR 4 PERSONS

- 2 LOBSTERS OF 500 GR
- 125 gr FRESH MUSHROOMS
- 100 gr GREEN OLIVES
- 2-3 BUNDLES OF PARSLEY
- 1 BUNDLE OF ESTRAGON
- SALT
- PEPPER
- BREAD CROUTONS
- 6 dl BÉCHAMEL SAUCE
- 1 SMALL CUP OF COGNAC
- 75 gr BUTTER

Cut cooked lobsters in half, by length. Take meat out of the body and tail. Cut the meat from the tails in nice slices and put them on the side. Finely cut the meat from the bodies and mix with finely cut mushrooms, olives, parsley and estragon. Season with salt, pepper, add bread croutons and one dl of béchamel sauce and mix well. Stuff the lobsters shells with this mixture, put them in a shallow cooking pan and place into a preheated oven (275 °C) for 3 to 4 minutes. Arrange the meat from the tails on top of this, pour the cognac and the remaining béchamel over it, scatted pieces of butter on top and put back into the oven to bake until brown. Serve immediately.



Kraljica Elizabeta i Tito pre ručka na Belom Dvoru.
Ketering: Metropol

Queen Elizabeth and Tito before lunch at Beli Dvor.
Catering: Metropol



Dear Mr. President,

I was delighted to receive Your Excellency's kind invitation, conveyed through your Ambassador in London, and my husband and I with The Princess Anne look forward with great pleasure to the visit which we will make to Yugoslavia from the 17th to 21st October this year.

We welcome the opportunity it will give us of renewing our acquaintance with you and Madame Broz and of meeting the Yugoslav people, while also giving us the chance to see something of your beautiful country.

In the conviction that this visit cannot fail to strengthen the friendly relationship which happily exists between our two countries, I take this opportunity to express to Your Excellency my cordial regard and my best wishes for your health and happiness and for the prosperity of the Yugoslav people.

Your good friend
Elizabeth

Buckingham Palace,
17th July, 1972.



VEČERA

SMUĐ U ASPIKU

PILEĆA ČORBA NA BELJSKI NAČIN

JUNEČI FILE

ŠTRUDLA OD JABUKA I OD SIRA

VINA:

BELI BURGUNDAC, KUTJEVO

MOSTARSKA BLATINA,

SAMPANJAC „DUC DE SLOVÉNIÉ“, 1969

PLAVI VOZ
19. oktobra 1972

Jarebice na prženom hlebu

Za 6 osoba: 3 jarebice – so – biber – suva slanina – 2-3 sitno isecene pilecedžigerice – 100 g maslaca – 2-3 kašike konjaka – 6 krišaka hleba debljine 1 cm – 2-3 kašike supe (može od koncentrata) – 1 kašika svežeg maslaca – sok od limuna po ukusu
Jarebice ocistiti i osmuditi na plamenu. Posoliti i pobiberiti. Vezati ih tankim kanapom da bataci ostanu priljubljeni uz trup, obložiti svaku režnjem slanine i vezati rjajacim koncem.

Džigerice od jarebica sitno iseci, dodati pilecedžigerice i propržiti na 20 grama maslaca. Posoliti, pobiberiti, usuti konjak i propasirati.

Posebno propržiti jarebice na 50 grama maslaca sa svih strana daravnomerom. Smanjiti temperaturu i pržiti istiha još dvadeset minuta ili dok jarebice ne omeknu. Skinuti kanap i slaninu, raseci ih uzduž napola i ostaviti na toplom mestu.

Iseci hleb na kriške velicine jarebica i propržiti ih na preostalom maslacu. Premazati pasiranom džigericom i držati desetak minuta u otvorenoj toploj pecnici. Zatim ih poredati na ciniju za služenje, pa na svaku krišku staviti po pola jarebice.

U sok u kome su jarebice pržene usuti supu i kuvati koji minut mešajući i skidajući varjačom zapecen sok sa zidova i dna posude. Dodati kašičicu svežeg maslaca i sok od lumuna, sipati u zdelicu za umak i služiti posebno.

Partridges on fried bread

For 6 persons: 3 partridges – salt – pepper – dry bacon – 2-3 finely chopped chicken liver – 100 gr butter – 2-3 tablespoons of cognac – 6 slices of bread, thickness: 1 centimeter – 2-3 tablespoons of soup (concentrated soup can be used) – 1 tablespoon fresh butter – lemon juice if wanted
Clean partridges and smoke them in open flame. Season with salt and pepper. Tie them with a thin cord, so the legs stay close to the body, cover each in bacon and tie tightly. Cut the partridge liver in small pieces, add chicken liver and fry it on 20 gr of butter. Season with salt, pepper and cognac and strain.

Separately fry partridges on 50 grams of butter from all sides until they become equally brownish. Lower the temperature and fry for 20 minutes more until the meat becomes soft. Take the cords and the bacon off, cut in half and leave in a warm place. Cut the bread into pieces of the same size as the partridges and fry the pieces in the rest of the butter. Cover the bread pieces with the fried liver and leave for about ten minutes in an open oven. Th Arrange the bread on a serving plate and place half of a partridge on each slice. Pour soup into the sauce in which the partridges have been cooked and boil it for a couple of minutes, stirring and scraping the baked sauce from the walls of the pan. Add a table spoon of the fresh butter and optionally the lemon juice. Pour into a saucepan and serve separately.



ELIZABET TEJLOR I ČE GEVARA - RAZLIČITI GOSTI ISTOG DOMAĆINA / ELIZABETH TAYLOR AND CHE GUEVARA- DIFFERENT GUESTS OF THE SAME HOST

Elizabet Tejlor i Če Gevara nisu bili istovremeno u Metropolu, ali su oboje boravili u njegovim apartmanima kao gosti istog domaćina - Josipa Broza Tita.

ELIZABET TEJLOR

Elizabet Tejlor je u nekoliko navrata boravila u Jugoslaviji. Prvi put glumica dolazi u Beograd 1958. godine, kada je sa tadašnjim suprugom, producentom Majkom Todom odsela u hotelu Metropol. Domaćin im je bio Avala film. Potom dolazi na Fest 1971. godine i, konačno, na Tjentište tokom snimanja partizanskog spektakla „Sutjeska” Stipe Delića. Prelepa Elizabet je bila Titov rado viđen gost i u Beogradu i na Brijunima, ne samo zbog toga što su njeni filmovi bili često prikazivani u njegovoj rezidenciji već i zbog njenog supruga Ričarda Bartona. Kao filmofil, Tito je lično izabrao Bartona da ga 1973. godine glumi u filmu „Sutjeska”. Tokom celog snimanja je s posebnim interesovanjem pratio kako će biti prikazan u filmu.

ČE GEVARA

Po okončanju kubanske revolucije, Kastro je poslao Če Gevaru sa službenom delegacijom na tromesečni obilazak 14 zemalja pod nazivom „Kubanska misija dobre volje”. Če je proveo dve noći u Metropolu. Ručak u hotelu u njegovu čast, 12. avgusta 1959, predvodio je general Veljko Zetković, funkcioner, čuveni borac NOR-a iz Crne Gore. Tito je gajio posebne simpatije prema mladom revolucionaru. Osim pogleda na svetsku politiku i ideje o nesvrstanosti i socijalizmu, strasno su delili i ljubav prema kubanskim COHIBA cigarama.

Elizabeth Taylor and Che Guevara were not the guests of Metropol at the same time, yet they both stayed in its apartments as guests of Josip Broz Tito.

ELIZABETH TAYLOR

Elizabeth Taylor visited Yugoslavia on several occasions. The actress comes to Belgrade for the first time in 1958., and stays at the Metropol with her husband at the time Mike Todd. Their host was Avala film. After that she comes to FEST ion 1971., and once more to Tjentište during the filming of the Partizan style movie spectacle „Sutjeska” directed by Stipe Delic. The beautiful Elizabeth Taylor was Tito’s gladly seen guest in Belgrade and the Brijuni islands, not only because her movies were often played at the residence, but also because of her husband Richard Barton. As a film aficionado Tito personally chose Barton to play him the 1973. Movie Sutjeska. During the entire filming he closely watched how he would be depicted in the movie.

CHE GUEVARA

After the end of the Cuban revolution, Castro sent Che Guevara and an official delegation on a 3 month, 14 country tour under the name: The Cuban Mission of Good Will. Che spent two night at the Metropol. On August 12th 1959., a lunch in his honor was led by Veljko Zetkovic, a party official and famous NOR* fighter from Montenegro. Tito was especially fond of the young revolutionary. Aside from the views of world politics, the nonaligned movement and socialism, they shared a passion for Cuban COHIBAS.



*NOR (Narodno Oslobođilacki Rat) - The National Liberation War



ZABAVA / ENTERTAINMENT



NAJBOLJA U GRADU /
THE BEST IN THE CITY





UZBUĐENJE

Tokom 60-ih i 70-ih godina dvadesetog veka, Metropol je bio jedno od najpoznatijih i najelitnijih mesta u Beogradu. Dame su posle svake šoping-ture u Italiji ili Austriji, prvo i bez izuzetka dolazile da se prošetaju po terasama ili lobiju hotela, dok su svaka bolja, nova kola po pravilu prvo parkirana na parking Metropola. Ko je želeo da bude viđen, znao je da je Metropol pravo mesto za to. Nekadašnji redovni gosti hotela umeju da uporede tadašnji lobi Metropola s modnom pistom, dok se hrana i česte proslave pominju kao pojam i dan-danas.

EXCITEMENT

During the 60s and 70s, the Metropol was one of the most famous and most elite places in Belgrade. Ladies would always come to the Metropol first, and without exception to show of their new shopping conquests from Italy or Austria. Every better, new car, would by unwritten rule, get parked in the Metropol parking for show. Anyone who wanted to be seen knew this was the perfect place. Former regular guests of the hotel, in conversation, compare the Metropol lobby of those days with a runway, while the food and frequent celebrations are a benchmark even today.

DRUŠTVO

Metropol je uvek bio mesto okupljanja i zabave najrazličitijih društvenih grupa, koje su se međusobno preplitale i ukrštale, na tradicionalno beogradski način. Tu su mogli doći svi, od državnika do studenata i svi su bili rado viđeni i toplo dočekani. Studentima obližnjih fakulteta terasa Arhiva bila je omiljeno mesto za razonodu između ili posle predavanja, a posebna zabava bilo je pogađanje ko će biti sledeći čuveni gost Metropola. Svetski poznati glumci, reditelji, filmske dive i muzičari bili su redovni gosti, sve ove poznate ličnosti ostavile su svoj pečat, a svi su se slagali u jednom – da je duh Metropola jedinstven.

COMPANY

The Metropol has always been a place of gathering and entertainment for very diverse groups that mixed and intertwined amongst each other in traditional Belgrade style. Anyone, from students to statesmen and presidents, were gladly seen and warmly welcomed guests. For the students of nearby Universities, the terrace of the Archive restaurant was a cherished place for passing time between or after class, and a special entertainment was guessing who will be the next celebrity guest. World famous actors and actresses, directors and musicians have been regulars at the hotel, and each of them left a different mark or anecdote, while they all agreed in one thing – that the spirit of the Metropol is unique and exceptional.



UŽIVANJE

U Metropolu je uvek sve bilo najbolje. Služila su se najfinija pića, jela se najukusnija hrana, pušile se najkvalitetnije cigare, pričale se najzbudljivije priče i dolazili najzanimljiviji gosti. Sve što bi gostima Metropolu u bilo kojoj deceniji postojanja zatrebalo, nalazilo se upravo tu. Hotel se menjao kroz vreme kako bi uvek gostima nudio najbolje. Pružiti gostima sve što žele, a uz to obezbediti maksimalan komfor, uvek je bila misija Metropol.

INDULGENCE

At the Metropol everything was always the best. The best drinks were served, the most appetizing food was prepared, the finest cigars were smoked, the most exciting stories were told and the most interesting guests visited. Anything that a Metropol guest might need, in any decade of the hotel's existence, was already there. The hotel changed through time, in order to always provide guests with only the best. Providing guests with everything they want, while ensuring maximum comfort has always been the mission of the Metropol.



ZABAVE

Titovi brojni novogodišnji dočeci u Metropolu postavljali su standard kvaliteta i zabave u Beogradu. U Metropolu su održane nebrojene proslave, porodična okupljanja, fešte, venčanja, mature, prosidbe i druga važna dešavanja u životima njegovih posetilaca. Hotel je u svom dugogodišnjem postojanju nudio svakovrsnu zabavu, od najluksuznijeg kazina u gradu tokom 60-ih, do najboljeg striptiz kluba tokom 70-ih i brojnih poznatih diskoteka i klubova tokom 80-ih i 90-ih. Tradicionalno dobar provod bio je standard u svim ovim periodima, a novi Metropol nadmašuje očekivanja u ovom pogledu.

PARTIES

Tito's numerous New Year's Eve Parties set the bar for quality and entertainment in Belgrade. The Metropol was the location for countless celebrations, family gatherings, weddings, proms, engagements and the important events in the lives of its visitors. In its long existence, the hotel has offered a wide range of all kinds of entertainment, ranging from the most luxurious Belgrade casino in the 60s, to the best striptease club in the 70s, to several famous clubs and discos during the 80s and 90s. The traditionally good entertainment was a standard in each of these periods, and the new Metropol exceeds all expectations in this respect.



Šnenokle u kremu od malina

Za 4 osobe: 5 dl mleka – 8 kockica šećera – 4 jajeta – 4-5 kašika želea od malina – 3 kašike šećera u prahu – ušćerene trešnje ili sveže maline. Staviti mleko na vatru, dodati šećer i pustiti da provri. Za to vreme razmutiti žumanca, usuti postepeno vrijuce mleko, pa mešati na tihoj vatri dok se masa ne zgusne (ili dok metalna kašika u umočena u masu ne ostane obložena). Izmáčisvatre, umešati žele od malinarazmúčensa malo mlake vode i sipati u ciniju za služenje. Ulupati penu od belanaca, dodati šećer u prahu i lupati dalje dok pena ne postane sasvim cvrsta i sjajna. Zatim zahvatiti penu kašikom, spuštati šnenokle u vrijuću vodu i kuvati ih po jedan minut sa svake strane. Gotove nokle ocediti i spustiti u krem od malina. Ukrasiti ušćerenim trešnjama ili svežim malinama.

Eggs in snow and raspberry cream

For 4 persons: 5 dl milk – 8 cubes of sugar – 4 eggs – 4-5 tablespoons raspberry gelatin – 3 tablespoons powdered sugar – dried and sugar coated cherries or fresh raspberries
Place the milk in a bowl on the stove, add sugar and let it boil. In the meantime, mix the egg yolks, and slowly add the boiling milk, then stir it on low heat until it thickens (or until a tablespoon placed in the cream does not stay covered). Take it off the stove, mix in the raspberry gelatin mixed with a sip of lukewarm water and pour into a serving bowl. Mix the egg whites into snow, add powdered sugar and mix further until the cream becomes hard and shiny. Then take out a tablespoon of the mixture, and put the snenokle (eggs in snow) into the boiling water boile from each side for one minute. Take the finished nokle out, dry them off and put them into the raspberry cream. Serve with sugary cherries or fresh raspberries.



FEST / FEST

Međunarodni filmski festival - FEST održava se svake godine u Beogradu. Na prvom Festu održanom 8 - 16. januara 1971. pod sloganom „Hrabri novi svet“, u Domu sindikata, na pet programa je prikazano ukupno 73 filma, koje je videlo oko 105.000 gledalaca. Do kraja sedamdesetih, Fest je uspevao da dovede u Beograd velike umetnike sa svih meridijana. Većina gostiju Festa odsedala je u hotelu Metropol - Marčelo Mastrojani, Sisi Spejsek, Klaudija Kardinale, Melina Merkuri, Franko Zefireli, De Niro, Bertolucci i Justinov.

Večernje novosti zabeležile su sve interesantne momente, poput skandala sa Festa '80, kada je uoči susreta s domaćim i stranim novinarima, iz Metropolu netragom nestao Roman Polanski. Reditelj „Tese“ je nezadovoljan simultanim prevođenjem svog filma, odlučio da se ne obrati okupljenima. Svi su ga tražili, i organizatori i publika i novinari, da bi se tek dan kasnije saznalo da je krišom oputovao, izašavši na tajni izlaz iz Metropolu.

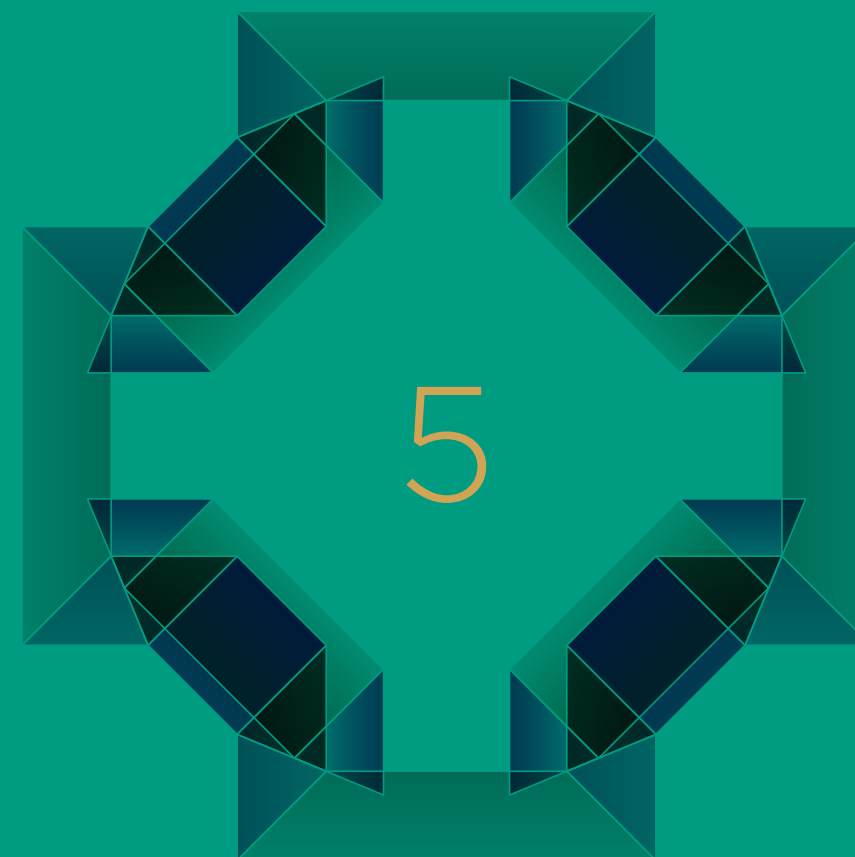
The international film festival FEST is held every year in Belgrade. On the first FEST, held from January 8th -16th 1971, under the slogan "Brave New World", in Dom Sindikata, 73 films were shown in 5 programs, and they were seen by 105.000 viewers. Until the end of the 70s, FEST managed to bring great artists from all of the Meridians to Belgrade. Most of the guests of FEST stayed at the Metropol. Just some of the famous guests were: Marcello Mastroianni, Sissy Spacek, Claudia Cardinale, Melina Mercouri, Franco Zeffirelli, De Niro, Bernardo Bertolucci and Ustinov.

The Novosti Newspaper wrote about all of the most interesting moments, such as the scandal that happened in 1980, when just before the press conference, director Roman Polanski disappeared from the Metropol. Polanski was unsatisfied with the simultaneous translation of his movie Tess, decided not to address the gathered media. Everyone searched for the director, organizers, guests, and the media representatives, to later find out that he secretly departed from Belgrade airport, leaving the Metropol through a secret passageway.





OPUŠTANJE / RELAXATION



ZA SVA ČULA /
ALL THE SENSES





PRIRODA

Hotel se nalazi na obodu Tašmajdanskog parka, jednog od većih i lepših parkova u gradu, koji je detaljno renoviran 2011. godine. Mali Tašmajdan, manji i izdvojeni deo parka u kojem je hotel, oaza je mira, sa više od 50 vrsta drveća i cveća. Terasa za ručavanje gledaju na park i pružaju mirno i opuštajuće okruženje za početak ili kraj dana.

NATURE

The hotel is located amidst the Tasmajdan park, one of the city's largest and most beautiful parks, detailed renovated in 2011. The little Tasmajdan, the smaller and secluded part of the park where the hotel is located, is a peaceful and calm oasis, with over 50 different sorts of trees and flowers. The hotel dining terraces overview the park and provide a calm and peaceful setting for the days beginning or end.



ZDRAVLJE & DOBROBIT

Nezaobilazan deo svakog odmora, ali i svakodnevnog života, postala je briga o zdravlju i lepoti. Ta briga podrazumeva ispravnu ishranu, svakodnevno vežbanje i redovne posete spa centrima i salonima za negu lepote, što Metropol Palace omogućava na jednom mestu. Spa tretmani su popularni širom sveta, prevashodno zato što imaju pozitivan učinak na zdravlje i lepotu, ali su takođe efikasan način opuštanja i borbe sa stresom. Novi Metropol Palace raspolaže najmodernijim spa i fitnes centrom s bazenom, saunom, džakuzijem, parnim kupatilom i salonom lepote.

HEALTH & WELLNESS

Today, the care about health and beauty has become an inevitable aspect of every vacation, but also day-to-day life. This includes proper dieting, daily exercising and regular visits to spa centers and beauty salons. All of this is available at the Metropol Palace. Spa treatments have become popular around the world, since they have a positive effect on health and beauty, but are also an instant relaxant and de-stressor. The new Metropol palace is equipped with the most modern spa and fitness centre with a pool, sauna, Jacuzzi, steam bath and beauty salon.



UDOBNO I SIGURNO

U današnje vreme, prioriteti su drugačiji. Metropol Palace smatra privatnost i bezbednost svih gostiju jednim od osnovnih prioriteta. Ovde se može uživati u zalasku sunca u baru na krovu hotela ili u celodnevnom spa tretmanima, sa sigurnošću da niko neće znati gde ste. Svi zaposleni u hotelu su pažljivo odabrani i detaljno obučavani kako bi maksimalna diskrecija bila omogućena u svakom trenutku.

COZY AND SECURE

Today, priorities are different. The Metropol Palace considers the privacy and safety of all guests a top priority. You may enjoy the sunset on the rooftop terrace or indulge in a full day of spa treatments, certain that only you know your whereabouts. The staff has been handpicked and carefully trained to assure utmost discretion at all times.

UMETNOST

Tradicija hotela Metropol, od njegovog nastanka, bila je da podržava sve vidove umetnosti. Mladi umetnici su uvek bili dobrodošli da u hotelu predstave nove ideje i radove, dok su priznati i čuveni umetnici prikazali svoje umeće kroz radove kao što su čuveni vitraži po celom hotelu, skulptura u fontani na ulazu u hotel i spektakularni zid od mozaika. Renovirani hotel, koji je i sam umetničko delo zahvaljujući enterijeru koji je osmislila kompanija MKV dizajn, nastaviće ovu tradiciju. Radovi mladih umetnika iz celog regiona naći će svoje mesto u ovom očaravajućem ambijentu, pored restauriranih čuvenih radova.

ART

The tradition of Metropol Hotel, from its creation, was to support art in all forms. Young artists were always welcome at the Metropol to present their new ideas and work, while acclaimed famous artist displayed their abilities in works such as the stained glass around the hotel, the fountain sculpture at the main entrance and the spectacular mosaic wall. The newly remodeled hotel, a piece of art itself, thanks to the splendid interior design done by MKV design, will follow in this tradition. Works of young artist from the entire region will find their place in this stunning interior, next to the restored famous artworks from before.

* Svi moderni umetnički komadi u hotelu su dostupni za kupovinu.

* All of the modern artwork in the hotel is available for purchase.



NAJBOLJI PERSONAL / THE BEST STAFF

Jedan od slavnihi gostiju, Kirk
Daglas, pohvalio je generalnom
menadžeru osoblje hotela:
*Jutros sam se u foajeu ispričao
s jednim službenikom hotela.
Neverovatno koliko je znao o
svetskom i srpskom pozorištu.*
Kasnije se ispostavilo da je
razgovarao sa Jovanom Ćirilovim,
koji je tog dana dopratio goste
Bitefa u hotel u kom su bili smešteni.

One of the hotels famous guests,
Kirk Douglas, praised the hotel staff
to the General Manager:
*This morning in the lobby I had
a long chat with one of your
employees. It is amazing how much
he knew about Serbian and World
Theater.* Latter it turned out that he
was talking to Jovan Cirilov, who
had escorted the guests of BITEF to
the hotel, where they were staying.



M

M

M

M

M

M

M

Izdavač / Publisher
Metropol Palace doo

Adresa / Address
**Bulevar kralja Aleksandra 69
11000 Beograd**

Glavni i odgovorni urednik /
Editor in Chief
Jelena Đaković

Produkcija / Production
V+O

Slike / Images
**Arhiv hotela Metropol,
Arhiv Republike Srbije,
Arhiv grada Beograda,
Politika, Večernje novosti,
privatna kolekcija Mirjane Nenadić**

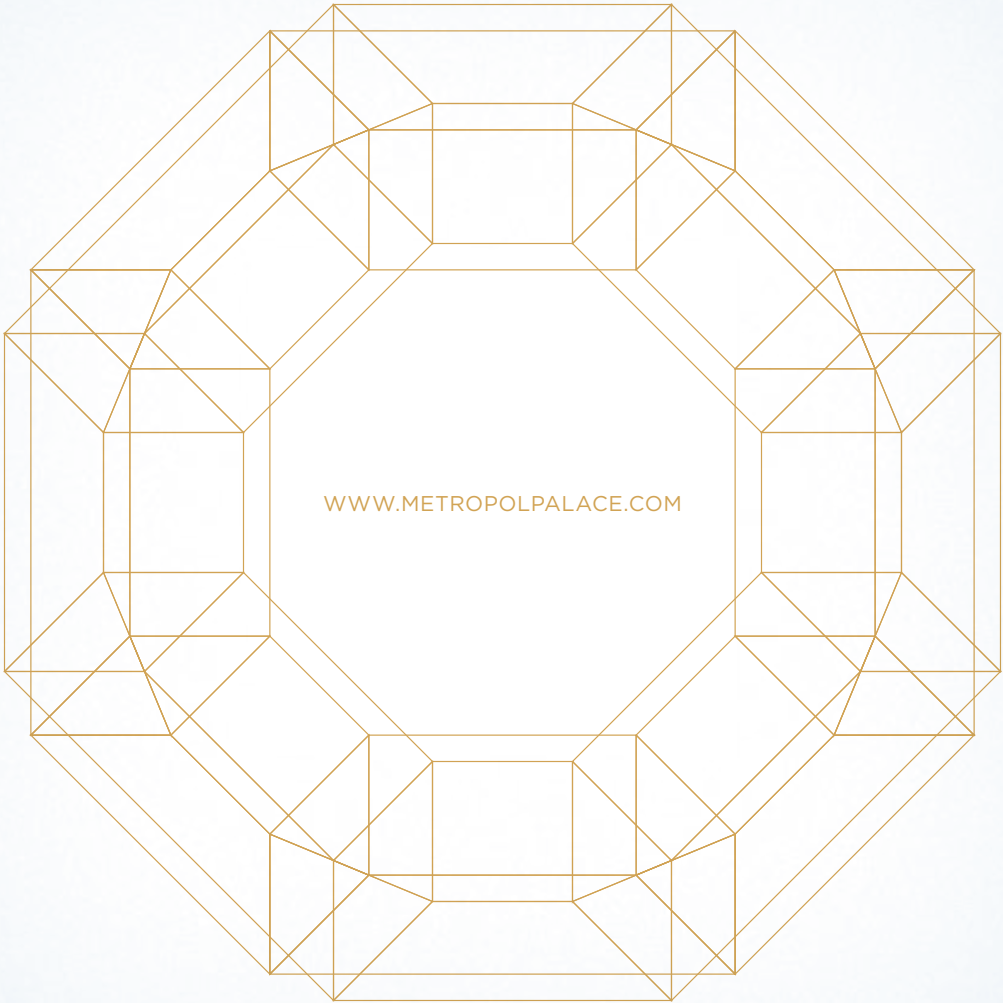
Fotografi / Photographers
Black Box, Marko Vulević - Best Shop

Saradnici / Associates
**Konstantina Daskalantonaki,
Hominid Studio, Mladen Vujović,
Jovan Ćirilov, Jelena Ranković**

Lektura i korektura / Lector
Jevrem Živanović

Prevod na engleski /
Translation to English
Jelena Đaković

Tiraz / Quantity
2000 komada



WWW.METROPOLPALACE.COM